

آتَدْرِى مَنْ الْمُوْمِنِ؟

آيا ميدانى مومن كيست؟

Do you know who a believer is?

(۱)

المؤمنُ مَنْ أُنْتَمَنَهُ النَّاسُ عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَ أَنْفُسِهِمْ

مومن کسی است که مردم او را بر مال و جانشان امین می دانند.

A believer is the one of whom people are safe about their wealth and selves.

(۲)

لَهُ قُوَّةٌ فِي دِينٍ وَ حِرْصٌ فِي فِقْهِ وَ بِرٌّ فِي اسْتِقَامَةٍ

در امر دین توانا و در فراگرفتن علوم حریص و سیری ناپذیر
است و به نیکوترین وجه پایداری می کند.

A believer is a person who:

Has ability in religion and is eager to learn (its)
sciences. And Does his best in perseverance (upon
good aims).

(۳)

وَقَصْدٌ فِي غِنَىٰ وَتَجَمُّلٌ فِي فَاقَةٍ

در بی نیازی میانه روی می کند و هنگام تنگدستی ظاهری
آراسته دارد.

A believer is the one who:

Does not abandon moderation when he is rich,
and at the time of poverty shows his outward
pretty (and gentle-looking).

(۴)

وَعَفُوٌّ فِي قُدْرَتِهِ وَ سَخَاءٌ فِي حَقِّ^{۱۱۴}

هنگام توانایی و تسلط گذشت می کند و در راه حق و صحیح
بخشندگی دارد.

A believer is the one who:
Remits (other fault suitably) at the time of power,
And who is gracious in (the path of) right.

(۵)

اسْتِفْهَامُهُ تَعَلُّمٌ وَ مُرَاجَعَتُهُ تَفَهُمٌ

پرسش گری او برای آموختن و دوباره پرسشی او برای بهتر
فهمیدن است.

A believer is the one who:
Whose inquiry is for learning and whose
repetition is for understanding better.

(٦)

سَهْلُ الْخَلِيقَةِ مَشِيَّةُ التَّوَّاضِعِ

نرم خوست، رفتارش همراه با فروتنی است.

A believer is the one who:

Whose character is mild, and whose method of
life (and running it) shows modesty.

(۷)

فِي الْمَكَارِهِ صَبُورٌ

در سختی ها شکیباست.

A believer is the one who:
Is patient in inflictions (and shows perseverance).

(۸)

نَفْسُهُ مِنْهُ فِي عَنَاءٍ وَ النَّاسُ مِنْهُ فِي رَاحَةٍ

خود را در سختی قرار می دهد در حالیکه مردم از او آسوده اند
و دیگران را به زحمت نمی اندازد.

A believer is the one who:

People are in comfort from him, while he suffers
hardship from himself.

(۹)

خَالِصُ الْوُدِّ وَثِيقُ الْعَهْدِ

در دوستی خالص و در پیمان استوار و مورد اطمینان است.

A believer is the one who:

Is sincere in friendship, and is firm and faithful in promise (and does not prove treacherous).

(۱۰)

يُعَيَّرُ وَلَا يُعَيِّرُ

ممکن است بی جهت مورد نکوهش واقع شود اما دیگران را
بی دلیل سرزنش نمی کند.

A believer is the one who:
May be unduly blamed (by others), but he never
Blames others.

(۱۱)

لا يَحِيفُ فِي حُكْمِهِ

در داوری اش ستم نمی کند.

A believer is the one who:

Never commits injustice in his judgment (and
States the right without taking the part of anyone)

(۱۲)

يَنْصُرُ الْمَظْلُومَ

ستمديده را يارى مى کند.

A believer is the one who:

Helps the oppressed (and is not heedless unto the deprived and does not accept that they live in deprivation;so;he does his best to rescue them).

(۱۳)

جَيِّدُ التَّدْبِيرِ لِمَعِيشَتِهِ

در برنامه اقتصادی زندگی خود اندیشه و تدبیری نیکو دارد.

A believer is the one who:

Applies a good device in his life. (He is attentive to

His possibilities and how to use them.)

(۱۴)

عَدْلٌ إِنْ غَضِبَ

هنگام خشم از عدالت منحرف نمی شود.

A believer is the one who:
Does not violate the bound of justice when he
becomes angry.

(۱۵)

نَاصِرٌ لِلدِّينِ

یاری کننده ی دین است.

A believer is a helper of religion.

(۱۶)

وَفِي الْعَقْدِ

نسبت به قرارداد هایش بسیار وفادار است.

A believer is faithful in (performing) the
treaties.

(۱۷)

قَلِيلُ الْفُضُولِ

دارایی افزون بر نیازش اندک است.

A believer is the one who:
Avoids doing things of no avail.

(۱۸)

يَحْفَظُ الْعَيْبَ

بدی را می پوشاند.

A believer is the one who:
Covers the blemish.

(۱۹)

يَقْبَلُ الْعُذْرَ

پوزش دیگران را می پذیرد.

A believer is the one who:
Accepts the excuse (of others).

(۲۰)

بَذُولٌ فِي غَيْرِ سَرْفٍ

بسیار بخشنده است بدون آنکه زیاده روی کند.

A believer is a person who:

Is very generous, but without any prodigality.

(۲۱)

حَفِيٌّ بِأَهْلِ الْمَسْكِنَةِ

از بینوایان بسیار دلجویی می کند.

A believer is a person who:
Is very kind and sympathetic unto the
indigent.

(۲۲)

مَرَجُؤٌ لِّكُلِّ كَرْيَبَةٍ

در هر امر ناگواری می توان به یاری او دل بست.

A believer is the one who:

To whose help for any difficulty can be expected.

(۲۳)

إِنْ رَأَى خَيْرًا ذَكَرَهُ

اگر نیکی ببیند از آن یاد می کند.

A believer is a person who:

Remembers and mentions the good when he sees it from any one. (Viz.he thankful and does not forget it.)

(۲۴)

يُرْشِدُ مَنْ أَسْتَشَارَهُ

کسی را که با او مشورت می نماید راهنمایی می کند.

A believer is the one who:

Guides anyone who consults him, (and lead him to the way which is good and useful for him).

(۲۵)

يُسَاعِدُ مَنْ سَاعَدَهُ

یارینگر کسی است که به او یاری رسانده است.

A believer is the one who:
Assists those who have helped him (when
they are in need of it).

(۲۶)

لَا يَهْتِكُ سِتْرًا

پرده دری نمی کند.

A believer is a person who:

Does not betray secrets (of anyone. He does not make manifest the faults of other, and does not expose a persons credit in danger.)

(۲۷)

لَا يَكْشِفُ سِرًّا أَمِينٌ

راز گشایی نمی کند امانتدار است.

A believer is the one who:

Does not uncover the secret (s) of anyone.

He is trustworthy.

(۲۸)

يَكِيْعُ عَنِ الْخَنَا وَالْجَهْلِ

از دشنام دادن و نادانی می هراسد و دوری می کند.

A believer is a person who:

Avoids of being obscene (in using languages)

and of being ignorant, (and count these

indecencies vice.)

(۲۹)

يَصْمُتُ لِيَسْلَمَ وَ يَسْأَلُ لِيَفْهَمَ

سکوت می کند تا از لغزشها در امان بماند و پرسیدنش برای
فهمیدن است.

A believer is a person who:
Ask questions to understand more, and keeps
silent to be safe from faults.

(۳۰)

يَمْزُجُ الْحِلْمَ بِالْعِلْمِ

بردباری را با دانش درآمیخته است.

A believer is a person who:

Combines patience together with knowledge
(and applies them).

(۳۱)

يُخَالِطُ النَّاسَ لِيَعْلَمَ

برای آموختن با مردم معاشرت می کند.

A believer is the one who:
Associates with people in order to increase his
knowledge.

(۳۲)

الْمُؤْمِنُ: مَنْ طَابَ مَكْسَبُهُ

مومن کسی است که راه کسب و درآمدش پاک و حلال باشد.

A believer is a person who:

Has a purified (and lawful) way of business and
gain.

(۳۳)

وَ حَسُنَتْ خَلِيقَتُهُ وَ صَلَحَتْ سَرِيرَتُهُ

اخلاق او نیکو و نیتش پاک است.

A believer is a person who:

Treats others with a good temper, and whose
(inner) intention is virtuous.

(۳۴)

وَكَفَى النَّاسَ شَرًّا

از طرف او به کسی آزاری نمی رسد.

A believer is the one who:

Causes people to secure from his harm. (He tries
Not to have any malice or injury from himself to
anybody.)

(۳۵)

وَ أَنْصَفَ النَّاسَ مِنْ نَفْسِهِ

حق دیگران را از خود می ستاند.

A believer is the one who:

Observes justice when communicating with people. (Whatever he dislikes to be done unto him, he wishes not to do unto someone else.)

(۳۶)

عَوْنٌ لِلْقَرِيبِ أَبٌ لِّلْيَتِيمِ

برای نزدیکان یاور و برای یتیمان پدر است.

A believer is the one who:
Is a help for those near to him,(and like) a father
for the orphans.

(۳۷)

لَا يَغْلِظُ عَلَىٰ مَنْ دُونِهِ

نسبت به زیر دستانش بد رفتاری و سختگیری نمی کند.

A believer is the one who:
Is not harsh or course to those who are his
inferiors.

(۳۸)

تَرَاهُ بَعِيداً كَسِلاً

او را از سستی و تنبلی دور می بینی.

A believer is person whom:

You see him far off from laziness.(He works with
delight.)

(۳۹)

الْمُؤْمِنُ لَا يَعْمَلُ شَيْئًا مِنَ الْخَيْرِ وَلَا يَتْرُكُهُ حَيَاءً

مومن، هیچ کار نیکی را برای خودنمایی انجام نمی دهد و آنرا
از روی شرم ترک نمی کند.

A believer is the one who:

Performs no good action hypocritically (but he
does it seeking the pleasure of Allah), and never
abandons it because of shyness.

(۴۰)

لا صِلْفٌ و لا مُتَكَلِّفٌ

لاف زنی و خودستایی نمی کند و خودپیش انداز نیست.

A believer is a person who:

Does not boast and does not take (the life) bothering. (He does not speak so much that he cannot act accordingly, and he does not vex himself and others with the futile things of life.)

(۴۱)

لَا بَخْتَالٍ وَلَا بَغْدَارٍ

نه فریبکار است و نه پیمان شکن.

A believer is a person who:

Is neither a deceitful nor a breacher of promise

(unfaithful)

(۴۲)

لَا يَنْطِقُ بِغَيْرِ صَوَابٍ

جز به راستی و درستی سخن نمی گوید.

A believer is the one who:
Never speaks but just and correct.

(۴۳)

وَلَا يَلْبَسُ إِلَّا الْاِقْتِصَادَ

در همه امور زندگیش میانه روی می کند.

A believer is a person who:
Lives not wholly but with moderation and
economy.

(۴۴)

لَا يُرَى فِي حُكْمِهِ نَقْصٌ وَلَا فِي رَأْيِهِ وَهْنٌ

در داوری او نقصی دیده نمی شود و در اظهار نظر کردن
سستی و ضعف ندارد.

A believer is the one who:

In whose judgment no defect is seen (because he does not arbitrate without a complete investigation), and there is not any weakness in his attitude (but he votes decisively.)

(۴۵)

لَا يَفْضَحُهُ بَطْنُهُ وَلَا يَغْلِبُهُ فَرْجُهُ

شکم پرستی او را به رسوایی نمی کشد و غرائز جنسی بر او
غلبه نمی کند.

A believer is a person who:

Gluttony may not disgrace him. (He does not incur degradation in order to satiate him self.) Lusts and veneral desires cannot overcome him.

(۴۶)

لَا يَبْخَلُ وَلَا يَعْجَلُ

نه بخل می ورزد و نه عجله می کند.

A believer is a person who:
Is neither a miser nor he hastes.

(۴۷)

لَا وَثَابٌ وَلَا سَبَابٌ

تندخو نیست و ناسزا نمی گوید.

A believer is the one who:
Neither pounces on anyone, nor insults others.

(۴۸)

لا عِيَابُ وَلَا مُغْتَابُ

نه عیب جوست و نه بدگوی دیگران است.

A believer is the one who:
Neither finds fault of anyone, nor backbites
others.

(۴۹)

لَیْسَ بِوَاهِنٍ

سست و سهل انگار نیست.

A believer is the one who:
Is not feeble (and careless). (He does not disgrace
Himself.)

(۵۰)

لَيْسَ تَبَاعُدُهُ تَكْبَرًا وَلَا دُنُوهُ خَدِيعَةً

دوری او از دیگران از روی خود بزرگ بینی نیست و نزدیک شدنش به آنها از روی فریب کاری نمی باشد.

A believer is a person:

Neither whose shunning (from others) is for pride, nor whose approach (to others) is for deceit (and spying).

(۵۱)

لا يَخُوضُ فِيمَا لَا يَعْنِيهِ

در آنچه به او مربوط نیست وارد نمی شود.

A believer is a person who:

Does not take part in the affairs which do not concern him (that is, he does not make himself busy upon what is personally and socially useless).

(۵۲)

لا يَفْشَلُ فِي الشَّدَّةِ

در سختی ها و تنگنا های زندگی سست نمی شود و نمی
هراسد.

A believer is the one who:
When there is violence and difficulties, does not
fail.

(۵۳)

لا يَبْتَطِرُ فِي الرَّخَاءِ

هنگام آسایش خود را فراموش نمی کند و مغرور نمی شود.

A believer is the one who:

Does not become proud when he is in welfare

(۵۴)

لَا يُلْسَعُ مِنْ جُحْرِ مَرَّتَيْنِ

از یک سوراخ دو بار گزیده نمی شود و یک خطا را دو مرتبه
تکرار نمی کند.

A believer is a person who:

Is not beaten twice by the same smoke.(This
implies that every fault or failure work as a
warning not to repeat it.)

(۵۵)

يَقْتَدِي بِمَنْ كَانَ قَبْلَهُ مِنْ أَهْلِ الْخَيْرِ

از نیکوکارانی که پیش از او بوده اند پیروی می کند.

A believer is a person who:

Follows the style of those people of goodness
who were before him.

(۵۶)

فَهُوَ إِمَامٌ لِمَنْ بَعْدَهُ مِنْ أَهْلِ الْبِرِّ

پس او پیشوای نیکوکاران بعد از خود می باشد.

A believer, then, is the one who:
Is worthy to be the leader of those people of
righteousness who come after him.

